

Index français des mots et des sujets traités

Volume 31, Number 4, décembre 1986

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003169ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003169ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

(1986). Index français des mots et des sujets traités. *Meta*, 31(4), 464–474.
<https://doi.org/10.7202/003169ar>

Index français des mots et des sujets traités

Acrostiche, n° 3, p. 239.
 Activité ludique, n° 3, p. 348.
 Adaptation, n° 2, p. 171.
 Âge de la traduction, l', n° 4, p. 447.
 Agent causal, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 53.
 Agent disséminateur, n° 1, p. 49.
 Agent étiologique, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 53.
 Âgisme, n° 4, p. 397.
 Agua Viva, n° 3, p. 258.
 Albrecht, n° 2, p. 122.
 Allocation aléatoire, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 56.
 Anadémie, n° 1, p. 39 ; n° 1, p. 49.
 Anagrammatisation, n° 3, p. 240.
 Anagramme, n° 3, p. 239.
 Analyse, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 53.
 Analyse contextuelle, n° 4, p. 366.
 Analyse de texte, n° 2, p. 121.
 Analyse lexicale, n° 4, p. 366.
 Analyse morphologique, n° 4, p. 366.
 Angle d'incidence, n° 4, p. 388.
 Angle d'orientation, n° 4, p. 388.
 Angle d'orientation de la scène SPOT, n° 4, p. 388.
 Angle de prise de vue, n° 4, p. 387.
 Angle de visée SPOT, n° 4, p. 388.
 Angle prédéterminé, couverture sous, n° 4, p. 390.
 Années de validité, n° 1, p. 49.
 Années-personnes en bonne santé, n° 1, p. 49.
 Années potentielles de vie perdues, n° 1, p. 49 ;
 n° 1, p. 56.
 Approche communicative, n° 2, p. 165.
 Approche linguistique, n° 2, p. 165.
 APVP, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 56.
 Arabe médical ancien, traduction de l', n° 1, p. 11.
 Ariettes, n° 3, p. 272.
 Ariettes retrouvées, contes recréés, n° 3, p. 272.
 Autonomie, perte d', n° 4, p. 401.

Banques de terminologie, n° 2, p. 153.
 Banques de terminologie de l'avenir, les, n° 2,
 p. 153.
 Banquette, n° 2, p. 155.
 Baseball, terme de, n° 2, p. 211.
 Baudot, Jean, n° 2, p. 153.
 Bausch, n° 2, p. 130.
 Beaugrande, n° 2, p. 122.
 Bédard, Claude : *les lectures d'observation : la
 moisson du traducteur technique*, n° 4, p. 420.
 Bélanger, Louis, n° 1, p. 106.

Bibliographie/*Bibliography* : sciences
 médicales/*Medical Sciences*, n° 1, p. 106.
 Bibliographie : sciences médicales, n° 1, p. 106.
 Bourjea, Michelle. *Agua Viva* : Au fil des mots.
 Analyse critique de la traduction en français,
 n° 3, p. 258.
 Bourjea, Michelle : Traduire ou l'art de voyager,
 n° 3, p. 231.

Canal de données, n° 4, p. 388.
 Canal de transmission de données, n° 4, p. 388.
 Cas, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 53.
 Centre de jour, n° 4, p. 398.
 Centre de ligne, n° 4, p. 389.
 Centre de scène, n° 4, p. 389.
 Césaire, n° 3, p. 272.
 Champ de prise de vues, configuration du, n° 4,
 p. 389.
 Changement de visée, miroir à, n° 4, p. 392.
 Club de personnes âgées, n° 4, p. 398.
 Coefficient d'égalisation interdécteur, n° 4, p. 389.
 Cohabitation des générations, n° 4, p. 398.
 Cohorte, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 53.
 Cohorte de mariage, n° 1, p. 49.
 Cohorte de naissance, n° 1, p. 53.
 Collaboration médecins-traducteurs, n° 1, p. 29.
 Comparaison entre deux langues, n° 2, p. 121.
*Compréhension des énoncés spécialisés chez le
 traducteur : quelques réflexions*, la, n° 4, p. 363.
 Compréhension flottante, n° 4, p. 367.
 Concept dynamique de la traduction, n° 2, p. 165.
 Configuration de prise de vues, n° 4, p. 389.
 Configuration des champs de prise de vues, n° 4,
 p. 389.
 Connotation, n° 3, p. 244.
 Connotation, niveau de la, n° 4, p. 373.
 Connoté, n° 3, p. 233.
 Contage, n° 1, p. 53.
 Contagion, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 53.
 Contagion directe, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 54.
 Contagion indirecte, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 55.
 Contamination, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 53.
 Contenu cognitif spécialisé, n° 1, p. 26.
 Contexte sociopolitique, n° 4, p. 458.
 Continuum, n° 2, p. 169.
 Coordonnateur, n° 4, p. 398.
 Coordonnatrice, n° 4, p. 398.
 Corédaction, n° 2, p. 171.
 Couverture, n° 4, p. 389.
 Couverture ramasse-miettes, méthode de, n° 4,
 p. 392.
 Couverture sous angle prédéterminé, n° 4, p. 390.
 Cultures, dialogue des, n° 2, p. 168.
 Cure médicale, section de, n° 4, p. 402.

Décohabitation, n° 4, p. 398.
 Déficience, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 54.
 Degré de vieillissement, n° 4, p. 398.
 Démarche éponymique, n° 3, p. 235.
 Dénotation, niveau de la, n° 4, p. 373.
 Densité de l'incidence, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 54.
 Densité informationnelle, n° 4, p. 365.

- Dépendance, n° 4, p. 398.
 Dépistage, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 56.
 Dépistage de masse, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 55.
 Dépistage multiphasique, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 55.
 Dépistage multiple, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 55.
 Dépistage par examens successifs, n° 1, p. 55.
 Dépistage sélectif, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 56.
 Dépistage systématique, n° 1, p. 49.
 Désignateur, n° 3, p. 233.
 Désignation, n° 3, p. 235.
 Dialogue des cultures, n° 2, p. 168.
 Dictionnaire bilingue, n° 1, p. 8.
 Dictionnaire électronique, n° 2, p. 156.
 Dictionnaire plurilingue, n° 1, p. 9.
 Dictionnaire unilingue, n° 1, p. 7.
 Dictionnaires médicaux vus par un médecin, les, n° 1, p. 7.
 Différence d'ordre sémantique, n° 4, p. 373.
 Différence d'ordre structural, n° 4, p. 372.
 Difficultés de la langue française, n° 2, p. 211.
 Direction de visée, n° 4, p. 390.
 Disque optique, n° 2, p. 156.
 Distribution aléatoire, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 56.
 Données auxiliaires SPOT, n° 4, p. 390.
 Données, canal de, n° 4, p. 388.
 Données, canal de transmission de, n° 4, p. 388.
 Données HRV, segment de, n° 4, p. 395.
 Données, intersegment de, n° 4, p. 391.
 Données, mode de transmission des, n° 4, p. 392.
 Données, segment de, n° 4, p. 395.
 Dressler, n° 2, p. 122.
 Drozd, n° 2, p. 130.
 Échantillon, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Échantillon en grappes, n° 1, p. 50.
 Échantillonnage, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Échantillonnage en grappes, n° 1, p. 50.
 Efficacité, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Efficience, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Égalisation, n° 4, p. 390.
 Encyclopédie électronique, n° 2, p. 158.
 Endémie, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Énoncé spécialisé, n° 4, p. 363.
 Enquête, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Enquête épidémiologique, n° 1, p. 50.
 Enquête exhaustive, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
 Enquête par sondage, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Enquête permanente, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 55.
 Enquête ponctuelle, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
 Enquête transversale, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
 Enzoootie, n° 1, p. 39 ; n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Épidémie, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Épidémiologie, n° 1, p. 34.
 Épidémiologie d'expérimentation, n° 1, p. 50.
 Épidémiologie d'observation, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 55.
 Épidémiologie et les mots pour la dire, l', n° 1, p. 34.
 Épizootie, n° 1, p. 39 ; n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Éponyme, n° 3, p. 236.
 Éponyme médical, n° 1, p. 59.
 Éponymie, n° 3, p. 235.
 Éradication, n° 1, p. 54.
 Éradication (d'une maladie), n° 1, p. 50.
 Espérance de vie, n° 1, p. 55.
 Essai, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Essai à double aveugle, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Essai à double insu, n° 1, p. 54.
 Essai à l'insu, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
 Essai à simple aveugle, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Essai à simple insu, n° 1, p. 56.
 Essai comparatif, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
 Essai « contrôlé », n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
 Essai en double anonymat, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Essai en simple anonymat, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Étude, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Étude analytique, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
 Étude cas / témoins, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
 Étude comparative des cohortes, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
 Étude de cohortes, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
 Étude de prévalence, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
 Étude descriptive, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
 Étude longitudinale, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 55.
 Étude prospective, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Étude rétrospective, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Étude transversale, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
 Expérance de vie, n° 1, p. 50.
 Expérimentateur, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Expérimentation, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Facteur de risque, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Facteur du risque, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Facteur étiologique, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Farcel, Gilles : De la traduction comme nomadisme intellectuel : entretien avec Kenneth White, n° 3, p. 321.
 Fluck, n° 2, p. 130.
 Fonction déictique, n° 3, p. 233.
 Fonction du texte, n° 2, p. 124.
 Fonction épideictique, n° 3, p. 233.
 Forget, n° 2, p. 122.
 Foyer pour personnes âgées, n° 4, p. 399.
 Foyer-restaurant, n° 4, p. 399.
 Foyer-soleil, n° 4, p. 399.
 Fraction attribuable, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Fraction étiologique du risque, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Freigang, n° 2, p. 133.
 Fréquence, n° 1, p. 56.
 Fréquence (de la maladie), n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Fréquence globale, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Génération, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 53.
 Gèrescence, n° 4, p. 403.
 Gériatre, n° 4, p. 399.
 Gériatrie, n° 4, p. 399.
 Gérilité, n° 4, p. 403.
 Gérologie, n° 4, p. 399.
 Gérologue, n° 4, p. 399.
 Gile, Daniel, n° 1, p. 26.
 Gile, Daniel : *la Compréhension des énoncés spécialisés chez le traducteur : quelques réflexions*, n° 4, p. 363.
 Graphostylistique, n° 3, p. 241.

Grille de référence SPOT, n° 4, p. 390.
Groupe témoin, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 53.
GRS, n° 4, p. 390.

Handicap, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
Hauteur angulaire du satellite, n° 4, p. 390.
Hébergement collectif, n° 4, p. 399.
Hébergement temporaire, n° 4, p. 400.
Hébergement temporaire, résidence d', n° 4, p. 401.
Henry, Geneviève : *le Soudage à l'arc sous gaz de protection*, n° 4, p. 407.
Hoffmann, n° 2, p. 130.
Hohnhold, n° 2, p. 131.
Hönig, n° 2, p. 126.
Hospice, n° 4, p. 400.
Hôte, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
Hôte alternant, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
Hôte d'attente, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
Hôte de réenkystement, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
Hôte définitif, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 53.
Hôte intermédiaire, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
Hôte intermédiaire actif, n° 1, p. 51.
Hôte intermédiaire passif, n° 1, p. 51.
Hôte paraténique, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
Hôte primaire, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 53.
Hôte réceptif, n° 1, p. 56.
Hôte secondaire, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
House, n° 2, p. 126.
HRV, n° 4, p. 391.

Image, ligne de l', n° 4, p. 392.
Image spectrale, n° 4, p. 391.
In-signifiant, n° 3, p. 233.
Incapacité, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
Incidence, n° 1, p. 54.
Incidence, angle d', n° 4, p. 388.
Incubation, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
Indicateur de santé, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
Indice, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
Infection, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
Infestation, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
Infirmité, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
Information grammaticale, n° 4, p. 371.
Informatique conversationnelle, n° 2, p. 153.
Instrument HRV, n° 4, p. 391.
Instrument HRV, mode spectral d'un, n° 4, p. 392.
Instrument jumelé, n° 4, p. 391.
Interaction texte — traducteur — dictionnaire, n° 1, p. 31.
Interprétation, n° 2, p. 171.
Intersegment de données, n° 4, p. 391.
Intersegment géographique, n° 4, p. 391.
Invalidité, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
Ischreyt, n° 2, p. 130.
Isomorphisme, n° 4, p. 364.

Jammal, Amal, n° 1, p. 34.
Jean, n° 4, p. 403.
Jean, *Jean, ou Jean's ?*, Geneviève Mareschal, n° 4, p. 403.

Klein-Lataud, C. et G. Quillard : Rédacteurs, traducteurs, communicateurs francophones : ..., n° 4, p. 455.
Koller, n° 2, p. 120.
Königs, Frank G. : *Recherches en traductologie en République fédérale d'Allemagne : tendances et perspectives*, n° 2, p. 119.
Krollmann, n° 2, p. 131.
Kussmaul, n° 2, p. 126.

Langage chewing-gum, n° 2, p. 167.
Langue française, difficultés de la, n° 2, p. 218.
Langue-norme, n° 2, p. 167.
Langues, comparaison entre deux, n° 2, p. 121.
Lecture d'observation, n° 4, p. 420.
Lectures d'observation : la moisson du traducteur technique, les, n° 4, p. 420.
Létalité, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
Ligne, centre de, n° 4, p. 389.
Ligne de l'image, n° 4, p. 392.
Ligne-image, n° 4, p. 392.
Ligne, période de, n° 4, p. 394.
Lispector, Clarice, n° 3, p. 258.
Listes terminologiques relatives au vocabulaire de la télédétection aérospatiale (incl. SPOT) : Serge Paul, n° 4, p. 387.
Logement-foyer, n° 4, p. 400.
Lutte contre la maladie, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.

M.A.P.A., n° 4, p. 400.
Maison d'accueil pour personnes âgées, n° 4, p. 400.
Maison de retraite, n° 4, p. 400.
Maladie contagieuse, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 53.
Maladie épidémique, n° 1, p. 51.
Maladie infectieuse, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
Maladie transmissible, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 53.
Mareschal, Geneviève : *Jean, Jeans ou Jean's ?*, n° 4, p. 403.
Marqueur du risque, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 56.
Masson, Jean-Claude : *Une traduction (im)possible : La version espagnole du Sonnet en X* par Octavio Paz, n° 3, p. 314.
MCV, n° 4, p. 392.
Médecin-traducteur, n° 1, p. 28.
Médecin-traducteur occasionnel, n° 1, p. 29.
Médecins-traducteurs, collaboration, n° 1, p. 29.
Message informatif, n° 1, p. 26.
Métaphore zoomorphique, n° 3, p. 333.
Méthode de couverture ramasse-miettes, n° 4, p. 392.
Méthode ramasse-miettes, n° 4, p. 392.
Migration de retraité, n° 4, p. 400.
Minibanque, n° 2, p. 155.
Miroir à changement de visée, n° 4, p. 392.
Mode de transmission des données, n° 4, p. 392.
Mode spectral d'un instrument HRV, n° 4, p. 392.
Modèle macro-théorique, n° 2, p. 159.
Mono-instrument HRV vertical SPOT, n° 4, p. 393.
Mono-instrument vertical, n° 4, p. 393.
Morbidité, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
Morbidité totale, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 56.

- Moreau, André, n° 1, p. 98.
 Mortalité, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Mortalité proportionnelle, n° 1, p. 37 ; n° 1, p. 51.
 Motivation discursive, n° 3, p. 234.
 Motivation extrinsèque, n° 3, p. 235.
 Motivation intrinsèque, n° 3, p. 237.
- Néologie médicale, n° 1, p. 7.
 Niveau de la connotation, n° 4, p. 373.
 Niveau de la dénotation, n° 4, p. 373.
 Niveau de prétraitement, n° 4, p. 393.
 Nom propre, sémantisation du, n° 3, p. 237.
 Nom propre, sonorité du, n° 3, p. 238.
 Nomadisme intellectuel, n° 3, p. 321.
 Nursage, n° 4, p. 403.
- Onomastique, n° 3, p. 233.
 Oralité, n° 3, p. 272.
 Oraliture, n° 3, p. 272.
 Orientation, angle d', n° 4, p. 388.
 Orientation de la scène SPOT, angle d', n° 4, p. 388.
- Paepcke, n° 2, p. 122.
 Pandémie, n° 1, p. 39 ; n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Panzootie, n° 1, p. 39 ; n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Parcours instrumental, n° 4, p. 393.
 Parcours onomaturgique, n° 3, p. 235.
 Paronomase, n° 3, p. 239.
 Part de la mortalité due à une cause donnée, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 56.
 Passage de satellite, n° 4, p. 394.
 Pathogénicité, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Patronymique, n° 3, p. 235.
 Paul, Serge : *Listes terminologiques relatives au vocabulaire de la télédétection aérospatiale (incl. SPOT)*, n° 4, p. 387.
 Paz, Octavio, n° 3, p. 314.
 Période d'incubation, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
 Période de latence, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
 Période de ligne, n° 4, p. 394.
 Période de prépatence, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
 Période-ligne, n° 4, p. 394.
 Personne âgée, n° 4, p. 401.
 Perspective cognomologique, n° 3, p. 235.
 Perspective didactique, n° 2, p. 128.
 Perspective fonctionnelle, n° 2, p. 126.
 Perspective herméneutique, n° 2, p. 122.
 Perspective technologique, n° 2, p. 131.
 Perte d'autonomie, n° 4, p. 401.
 Pertinence onomastique, n° 3, p. 245.
 Pestre de Almeida, Lilián : *Ariettes retrouvées, contes recréés. Quelques aspects de la création chez Césaire*, n° 3, p. 272.
 Phémonène de santé, n° 1, p. 54.
 Phénomène de santé, n° 1, p. 52.
 Phonostylistique, n° 3, p. 241.
 Picht, n° 2, p. 131.
 Plan gérontologique départemental, n° 4, p. 401.
 Polysémie, n° 4, p. 364.
- Population à haut risque, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 54 ; n° 1, p. 55.
 Population à risque, n° 1, p. 52.
 Population à risque élevé, n° 1, p. 54 ; n° 1, p. 55.
 Population exposée (au risque), n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
 Population prédisposée, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
 Population vulnérable, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
 Pouvoir envahissant, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
 Pouvoir pathogène, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
 Pragmatique linguistique, n° 2, p. 122.
 Pratique, n° 2, p. 165.
 Prépatence, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
 Préretraite, n° 4, p. 401.
 Prétraitement, niveau de, n° 4, p. 393.
 Prévalence, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
 Prévalence à un moment donné, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
 Prévalence au cours d'une période donnée, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
 Prévalence de période, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
 Prévalence instantanée, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
 Prévalence ponctuelle, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
 Prise de vue, angle de, n° 4, p. 387.
 Prise de vue(s), n° 4, p. 394.
 Prise de vue(s) radiométrique(s), n° 4, p. 394.
 Prise de vues, configuration de, n° 4, p. 389.
 Prise de vues, configuration des champs de, n° 4, p. 389.
 Problèmes posés par la traduction de l'arabe médical ancien en français moderne, n° 1, p. 11.
 Promotion, n° 1, p. 52.
 Proportion de cas dus au facteur, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 54.
- Quillard, G. et C. Klein-Lataud : *Rédacteurs, traducteurs, communicateurs francophones : ...*, n° 4, p. 455.
- Ramasse-miettes, méthode de couverture, n° 4, p. 392.
 Randomisation, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
 Rapport, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
 Rapport paradigmatique, n° 3, p. 233.
 Rapport syntagmatique, n° 3, p. 233.
 Ratio, n° 1, p. 56.
 Réactualisation, n° 3, p. 234.
 Recherche des cas, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 53.
 Recherche extérieure, n° 4, p. 366.
 Recodage, n° 4, p. 364.
 Réécriture, n° 2, p. 171.
 Réénonciation, n° 3, p. 251.
 Reformage catalytique, n° 4, p. 420.
 Régime de retraite, n° 4, p. 401.
 Reiss, n° 2, p. 122.
 Relation fonctionnelle, n° 4, p. 366.
 Relation logique, n° 4, p. 366.
 Remotivation, n° 3, p. 237 ; n° 3, p. 251.
 Remotivation interlinguale, n° 3, p. 240.
 Remotivation onomastique, n° 3, p. 233.
 Rendement, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 54.

- Répartition des sujets au hasard, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
République fédérale d'Allemagne, traductologie en, n° 2, p. 119.
Résidence d'hébergement temporaire, n° 4, p. 401.
Résidence pour personnes âgées, n° 4, p. 402.
Retraite, n° 4, p. 402.
Retraite, régime de, n° 4, p. 401.
Retraitologie, n° 4, p. 403.
Risque, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
Risque absolu, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 53.
Risque attribuable, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 53.
Risque relatif, n° 1, p. 52.
Rôle de la traduction, n° 4, p. 458.
- Satellite français pour l'observation de la terre :
SPOT, n° 4, p. 387.
Satellite, hauteur angulaire du, n° 4, p. 390.
Satellite, passage de, n° 4, p. 394.
Satellite, trace du, n° 4, p. 395.
Scène, centre de, n° 4, p. 389.
Scène SPOT, n° 4, p. 394.
Sciences de la traduction, n° 2, p. 119.
Sciences médicales : bibliographie, n° 1, p. 106.
Section de cure médicale, n° 4, p. 402.
Segment de données, n° 4, p. 395.
Segment de données HRV, n° 4, p. 395.
Segment géographique, n° 4, p. 395.
Seibicke, n° 2, p. 130.
Sémantisation, n° 2, p. 161.
Sémantisation du nom propre, n° 3, p. 237.
Sémantisme, n° 2, p. 160.
Sémasiologie, n° 3, p. 236.
Sémiotaxie, n° 2, p. 162.
Services à domicile, n° 4, p. 402.
Signifiant idiolectal, n° 3, p. 234.
Signification, n° 3, p. 233.
Signification surajoutée, n° 3, p. 235.
Sondage, n° 1, p. 52.
Sondage par grappes, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 53.
Sonnet en X, n° 3, p. 314.
Sonorité du nom propre, n° 3, p. 238.
Soudage, n° 4, p. 407.
Soudage à l'arc, n° 4, p. 407.
Soudage à l'arc sous gaz de protection, le, n° 4, p. 407.
Sournia, J.C., n° 1, p. 7.
Soutien à domicile, n° 4, p. 402.
Spillner, n° 2, p. 122.
Sporadicité, n° 3, p. 245.
SPOT, n° 4, p. 387 ; n° 4, p. 395.
SPOT, angle de visée, n° 4, p. 388.
SPOT : satellite français pour l'observation de la terre, n° 4, p. 387.
Stolze, n° 2, p. 122.
Structure grammaticale, n° 4, p. 370.
Surcodage, n° 3, p. 235.
Surinfection, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 53 ; n° 1, p. 56.
Surveillance de la maladie, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
Surveillance épidémiologique, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 54.
Symbolique anglaise, n° 3, p. 332.
Symbolique animale, n° 3, p. 332.
Symbolique française, n° 3, p. 332.
Symbolique ibo, n° 3, p. 332.
Syntaxe, n° 4, p. 364.
Systématicité, n° 3, p. 245.
- Tatilon, Cl. et Ch. Klein-Lataud : *la Traduction des structures grammaticales*, n° 4, p. 370.
Taux, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
Taux d'incidence, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 54.
Taux de mortalité, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 53.
Taux de mortalité par cause, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 53.
Taux de mortalité proportionnel, n° 1, p. 37.
Taux de prévalence, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
Téléchargement, n° 2, p. 155.
Téléchargement sélectif, n° 2, p. 155.
Télétection aérospatiale, vocabulaire de la, n° 4, p. 387.
Témoin, n° 1, p. 53.
Terme de baseball, n° 2, p. 210.
Terminologie, n° 2, p. 130.
Terminologie, banques de, n° 2, p. 153.
Terminologie médicale, n° 1, p. 7.
Texte, fonction du, n° 2, p. 124.
Texte technique, n° 4, p. 363.
Texte, type de, n° 2, p. 124.
Théorie, n° 2, p. 165.
Théorisation, n° 2, p. 167.
Thiel, n° 2, p. 122.
Tirage au sort, n° 1, p. 56.
Tournier Jean : *Symbolique animale et traduction*, n° 3, p. 332.
Trace du satellite, n° 4, p. 395.
Trace instrumentale, n° 4, p. 395.
Tradition allemande, n° 2, p. 119.
Traducteur technique, n° 4, p. 420.
Traducteurs-médecins, n° 1, p. 26.
Traduction (im)possible, n° 3, p. 314.
Traduction, concept dynamique de la, n° 2, p. 165.
Traduction critique, n° 2, p. 123.
Traduction de l'arabe médical ancien, n° 1, p. 11.
Traduction des structures grammaticales, la, n° 4, p. 370.
Traduction et remotivation onomastique, n° 3, p. 233.
Traduction médicale, n° 1, p. 27.
Traduction médicale doit-elle être réservée aux seuls traducteurs-médecins ? Quelques réflexions, la, n° 1, p. 26.
Traduction médicale, la : réflexions de praticiens. Enquête d'André Moreau, n° 1, p. 98.
Traduction médicale : réflexions de praticiens, n° 1, p. 98.
Traduction médicale, traquenards de la, n° 1, p. 31.
Traduction, rôle de la, n° 4, p. 458.
Traduction, sciences de la, n° 2, p. 119.
Traductologie en République fédérale d'Allemagne, n° 2, p. 119.
Traduire ou l'art de voyager, n° 3, p. 231.
Transcodage, n° 4, p. 364.
Transmission de données, canal de, n° 4, p. 388.
Transmission des données, mode de, n° 4, p. 392.
Traquenards de la traduction médicale, n° 1, p. 31.

- Traquenards de la traduction médicale ... ou
l'interaction texte — traducteur — dictionnaire,
les, n° 1, p. 31.
- Troupeau, Gérard, n° 1, p. 11.
- Type de texte, n° 2, p. 124.
- Unité de long séjour, n° 4, p. 402.
- Unité de moyen séjour, n° 4, p. 402.
- Utilité, n° 1, p. 53 ; n° 1, p. 54.
- Valeur stylistique, n° 4, p. 375.
- Vecteur, n° 1, p. 53 ; n° 1, p. 56.
- Véhicule, n° 1, p. 53 ; n° 1, p. 56.
- Vermeer, n° 2, p. 126.
- Vieillessement, n° 4, p. 403.
- Vieillessement, degré de, n° 4, p. 398.
- Virulence, n° 1, p. 53 ; n° 1, p. 57.
- Visée, direction de, n° 4, p. 390.
- Visée oblique SPOT, n° 4, p. 395.
- Visée quasi verticale SPOT, n° 4, p. 395.
- Visée SPOT, angle de, n° 4, p. 388.
- Visée verticale SPOT, n° 4, p. 396.
- Vision anthropocentrique, n° 3, p. 332.
- Vitesse de l'incidence, n° 1, p. 53 ; n° 1, p. 56.
- Vocabulaire de la télédétection aérospatiale, n° 4,
p. 387.
- Vocabulaire relatif aux personnes âgées, à la
retraite et au vieillissement, n° 4, p. 397.
- Vue(s), prise de, n° 4, p. 394.
- Wilss, n° 2, p. 121 ; n° 2, p. 131.
- Wüster, n° 2, p. 130.

Index anglais des mots et des sujets traités

Absolute risk, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 53.
Active intermediary host, n° 1, p. 51.
Adder, n° 3, p. 343.
Ade Ojo, S. : The Role of the Translator of
African Written Literature, n° 3, p. 291.
Adequacy and, n° 3, p. 353.
Aesthetic function, n° 3, p. 300.
African written literature, translator of, n° 3,
p. 291.
Agent, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 53.
Alternate host, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 53.
Analysis, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 53.
Analytical study, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
Anatomical and physiological aspects of medical
translation, n° 1, p. 16.
Anatomical site, n° 1, p. 23.
Angle of incidence, n° 4, p. 388.
Ant, n° 3, p. 346.
Ape, n° 3, p. 334.
Armenian, n° 4, p. 377.
Articulatedness, n° 2, p. 137.
Aspects of medical translation, anatomical and
physiological, n° 1, p. 16.
Aspectual opposition, n° 2, p. 145.
Associative value, n° 2, p. 137.
ASTM, n° 1, p. 22.
Attributable risk, n° 1, p. 52.
Attributable risk percent, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
Attributable riske, n° 1, p. 53.
Avicenna, n° 1, p. 18.

Baboon, n° 3, p. 335.
Back-formations, n° 4, p. 427.
Back-Formations in English Word-Formation, n° 4,
p. 427.
Baha'i Writings, n° 3, p. 352.
Baha'u'llah, n° 3, p. 350.
Bailey, Guy and Garland Cannon : Back-
Formations in English Word-Formation, n° 4,
p. 427.
Bantam cock, n° 3, p. 340.
Bat, n° 3, p. 335.
Bear, n° 3, p. 335.
Beast, n° 3, p. 335.
Beautify text, n° 3, p. 356.
Beaver, n° 3, p. 335.
Bee, n° 3, p. 346.
Beetle, n° 3, p. 346.

Bibliography : medical sciences, n° 1, p. 106.
Biomedical nomenclature, n° 1, p. 22.
Biostatician, n° 1, p. 22.
Bird, n° 3, p. 340.
Birth cohort, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 53.
Bitch, n° 3, p. 335.
Blind trial, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
Boar, n° 3, p. 335.
Buffalo, n° 3, p. 335.
Bug, n° 3, p. 346.
Bull, n° 3, p. 335.
Bulldog, n° 3, p. 335.
Burke, Kenneth, n° 3, p. 253.
Burke's theory, n° 3, p. 253.
Butterfly, n° 3, p. 346.
Buzzard, n° 3, p. 340.

Calf, n° 3, p. 335.
Caliph Al-Mansur, n° 1, p. 18.
Camel, n° 3, p. 335.
Cannon, Garland and Guy Bailey : Back-
Formations in English Word-Formation, n° 4,
p. 427.
Case, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 53.
Case control study, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
Case fatality, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 53.
Case-finding, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 53.
Cat, n° 3, p. 335.
Causal agent, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 53.
Cause of the disease, n° 1, p. 24.
Cause-specific death rate, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 53.
Cause-specific mortality, n° 1, p. 52.
Celsus, aulus cornelius, n° 1, p. 17.
Chameleon, n° 3, p. 343.
Chicken, n° 3, p. 340.
Chort study, n° 1, p. 53.
Cicada, n° 3, p. 346.
Clam, n° 3, p. 343.
Class terms, n° 1, p. 25.
Clipping, n° 4, p. 428.
Cluster sample, n° 1, p. 50.
Cluster sampling, n° 1, p. 50.
Cluster survey, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 53.
Cock, n° 3, p. 340.
Cohort, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 53.
Cohort study, n° 1, p. 50.
Communicable disease, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 53.
Comprehensive survey, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
Construction of a Biomedical Nomenclature, n° 1,
p. 22.
Contagion, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 53.
Contagious, n° 1, p. 51.
Contagious disease, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 53.
Contamination, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 53.
Control, n° 1, p. 53.
Control group, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 53.
Controlled intervention study, n° 1, p. 50 ; n° 1,
p. 53.
Controlled trial, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
Controls, n° 1, p. 51.
Coot, n° 3, p. 340.
Coverage, n° 4, p. 389.
Cow, n° 3, p. 336.

- Coyote, n° 3, p. 336.
 Crab, n° 3, p. 343.
 Cremona, Gerard of, n° 1, p. 18.
 Cricket, n° 3, p. 346.
 Crocodile, n° 3, p. 343.
 Cross infection, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 53.
 Cross-pollination of ideas, n° 3, p. 292.
 Cross-sectional study, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
 Cross-sectional survey, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
 Crow, n° 3, p. 340.
 Cuckoo, n° 3, p. 340.
- Dalmatian, n° 3, p. 336.
 Data channel, n° 4, p. 388.
 Death rate, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 53.
 Deer, n° 3, p. 336.
 Definitive host, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 53.
 Derivational suffix, n° 4, p. 428.
 Descriptive study, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 53.
 Development of terminologies in Indian languages, n° 2, p. 173.
 Diagnostic term, n° 1, p. 22.
Dictionary of the Gas Industry, n° 4, p. 446.
 Direct contagion, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 54.
 Disability, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
 Disablement, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
 Discourse analysis, n° 3, p. 253.
 Disease, cause of the, n° 1, p. 24.
 Disease control, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
 Disease, site of the, n° 1, p. 24.
 Disseminating agent, n° 1, p. 49.
 Divisibility, n° 2, p. 137.
 Dodo, n° 3, p. 341.
 Doe, n° 3, p. 336.
 Dog, n° 3, p. 335 ; n° 3, p. 336.
 Dormouse, n° 3, p. 336.
 Double blind trial, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Dove, n° 3, p. 341.
 Duck, n° 3, p. 341.
- Eagle, n° 3, p. 341.
 Eel, n° 3, p. 344.
 Effectiveness, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Effendi, Shogi, n° 3, p. 350.
 Efficacy, n° 1, p. 53 ; n° 1, p. 54.
 Efficiency, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 54.
 Elephant, n° 3, p. 336.
 Emotive value, n° 2, p. 137.
 Endemia, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Endemic, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Endemy, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Enzootia, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Enzootic, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Enzooty, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Epidemic, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Epidemic disease, n° 1, p. 51.
 Epidemiological surveillance, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 54.
 Epidemiological survey, n° 1, p. 50.
 Epizootia, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Epizootic, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Epizooty, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
- Equivalence, n° 3, p. 353.
 Eradication (of disease), n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Etiological agent, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 54.
 Etiological factor, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Etiological fraction, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Euphonize, n° 3, p. 357.
 Experimental epidemiology, n° 1, p. 50.
 Experimentation, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Experimenter, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
- Faraj ben salim, n° 1, p. 18.
 Final host, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
 Fischbach, Henry, n° 1, p. 16.
 Fish, n° 3, p. 344.
 Fit North American Regional Congress, 1986, Report on, n° 4, p. 454.
 Flea, n° 3, p. 346.
 Fly, n° 3, p. 346.
 Form of repetition, n° 3, p. 300.
 Fowl, n° 3, p. 341.
 Fox, n° 3, p. 336.
 Frequency (of disease), n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Frog, n° 3, p. 344.
 Function of norms, n° 3, p. 352.
 Function of repetition, n° 3, p. 300.
- Gabrieli, Elmer R., n° 1, p. 22.
 Gadfly, n° 3, p. 346.
 Gander, n° 3, p. 341.
 Gawn, Peter : *Pragmatic Evolution of Translation in an Industrial-Scale Translation Service*, n° 2, p. 220.
 Genetic diseases, n° 1, p. 85 ; n° 1, p. 87.
 German-English Glossary, n° 1, p. 87.
 Globality, n° 2, p. 137.
 Gnat, n° 3, p. 346.
 Goat, n° 3, p. 336.
 Goose, n° 3, p. 341.
 Grampus, n° 3, p. 337.
 Grasshopper, n° 3, p. 346.
 Greek medical writings, n° 1, p. 17.
 Grig, n° 3, p. 346.
 Gull, n° 3, p. 341.
- Handicap, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
 Hare, n° 3, p. 337.
 Hawk, n° 3, p. 341.
 Hazard rate, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 54.
 Health problem, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 54.
 Health status indicator, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
 Hedgehog, n° 3, p. 337.
 Hen, n° 3, p. 341.
 Herring, n° 3, p. 344.
 Hidden Book of Fatima, n° 3, p. 351.
 Hidden Words, n° 3, p. 350.
 High resolution in the visible, n° 4, p. 391.
 High-risk population, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 54.
 Hippocrates, n° 1, p. 17.
 History of early medicine, n° 1, p. 17.
 Hog, n° 3, p. 338.

- Horse, n° 3, p. 337.
 Host, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
 Hound, n° 3, p. 337.
 HRV, n° 4, p. 391.
 HRV instrument, n° 4, p. 391.
 Hyena, n° 3, p. 337.
- Ideas, cross-pollination of, n° 3, p. 292.
 Illness, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
 Image line, n° 4, p. 392.
 Immediate contagion, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 54.
 Impairment, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 54.
 Incapacity, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
 Incidence, n° 1, p. 54.
 Incidence, angle of, n° 4, p. 388.
 Incidence density, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 54.
 Incidence rate, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 54.
 Incidence study, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 54.
 Incubation period, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
 Incubative stage, n° 1, p. 51.
 Index, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
 Indian languages, development of terminologies, n° 2, p. 173.
 Indicator of health status, n° 1, p. 54.
 Industrial-scale translation service, n° 2, p. 220.
 Infection, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 54.
 Infectious disease, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Infestation, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Infinitival construction, n° 2, p. 145.
 Infirmary, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Insect, n° 3, p. 347.
 Instantaneous incidence rate, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 55.
 Interdisciplinary education, n° 1, p. 85.
 Interdisciplinary Education as an Instrument of Training Terminologists in the Fields of Medical Genetics and Genetic Diseases, n° 1, p. 85.
 Interlinguistic transposition, n° 4, p. 377.
 Intermediary host, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Intermediate host, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 International Classification of Diseases, n° 1, p. 23.
 Intervention study, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 55.
 Invalidity, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Invasiveness, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
- Jackal, n° 3, p. 337.
 Jackass, n° 3, p. 334.
 Jackdaw, n° 3, p. 341.
 Jay, n° 3, p. 341.
- Kenneth Burke, Discourse Analysis and Translation, n° 3, p. 253.
 Kid, n° 3, p. 337.
 Kitten, n° 3, p. 337.
- Lamb, n° 3, p. 337.
 Language, tone of, n° 3, p. 354.
- Lark, n° 3, p. 341.
 Latency period, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
 Latent period, n° 1, p. 52.
 Leech, n° 3, p. 344.
 Leopard, n° 3, p. 337.
 Lethality, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Lexical equivalences, n° 1, p. 20.
 Life expectancy, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 55.
 Life expectation, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 55.
 Limpet, n° 3, p. 344.
 Line center, n° 4, p. 389.
 Lion, n° 3, p. 337.
 Literal value, n° 2, p. 137.
 Lizard, n° 3, p. 344.
 Lobster, n° 3, p. 344.
 Locust, n° 3, p. 347.
 Longitudinal study, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 55.
 Look direction, n° 4, p. 390.
 Louse, n° 3, p. 347.
 Lynx, n° 3, p. 338.
- Machine aids, n° 2, p. 222.
 Mackerel, n° 3, p. 344.
 Magpie, n° 3, p. 342.
 Malouf, Diana : The Hidden Words of Baha'u'llah, n° 3, p. 350.
 Mammoth, n° 3, p. 338.
 Mare, n° 3, p. 338.
 Mass screening, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 55.
 Meaning, n° 2, p. 137.
 Mediate contagion, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 55.
 Medical communication, n° 1, p. 22.
 Medical genetics, n° 1, p. 85 ; n° 1, p. 87.
 Medical nomenclature, n° 1, p. 22.
 Medical sciences : bibliography, n° 1, p. 106.
 Medical terminology, n° 1, p. 22 ; n° 1, p. 24.
 Medical translation, anatomical and physiological aspects of, n° 1, p. 16.
 Medical translator, n° 1, p. 16.
 Medical writings, greek, n° 1, p. 17.
 Medicine, history of the early, n° 1, p. 17.
 Mental activity, verb denoting, n° 2, p. 148.
 Midge, n° 3, p. 347.
 Mining terminology in India, n° 2, p. 173.
 Modal word, n° 2, p. 145.
 Mole, n° 3, p. 338.
 Monitoring of disease, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
 Monkey, n° 3, p. 338.
 Morbid condition, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Morbidity, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Mortality, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Mortality rate, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
 Moth, n° 3, p. 347.
 Motion, verb of, n° 2, p. 149.
 Mouse, n° 3, p. 338.
 Mule, n° 3, p. 338.
 Multi-step screening, n° 1, p. 55.
 Multiphasic screening, n° 1, p. 55.
 Multiple screening, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 55.

- Negritude, n° 3, p. 297.
 Neild, Elizabeth : Kenneth Burke, Discourse
 Analysis and Translation, n° 3, p. 253.
 Nekrassoff, Vladimir N., n° 1, p. 85.
 Nightingale, n° 3, p. 342.
 Nit, n° 3, p. 347.
 Norm, n° 3, p. 352.
 Norm, function of, n° 3, p. 352.
- Observational epidemiology, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 55.
 Office computing, n° 2, p. 208.
 Ofuani, Ogo A. : The Form and Function of
 Repetition in Okot p'Bitek's Poetry, n° 3,
 p. 300.
 Osaji, Debe : Human Pride Versus Parrotry
 Prejudice : Translating *Clichés* about Nigeria
 and the Blackman, n° 4, p. 461.
 Ostrich, n° 3, p. 342.
 Owl, n° 3, p. 342.
 Ox, n° 3, p. 338.
 Oyster, n° 3, p. 344.
- Pali literature, n° 2, p. 175.
 Pandemia, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Pandemic, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Panther, n° 3, p. 338.
 Panzootic, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Paracelsus, n° 1, p. 18.
 Paratenic host, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Parrot, n° 3, p. 342.
 Partridge, n° 3, p. 342.
 Passive intermediary host, n° 1, p. 51.
 Pathogenecity, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Pathogenic potential, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55.
 Pattern in poetry, n° 3, p. 300.
 Payload telemetry mode, n° 4, p. 392.
 Peacock, n° 3, p. 342.
 Pelican, n° 3, p. 342.
 Period prevalence, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
 Permanent survey, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 55.
 Person-time incidence rate, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 55.
 Person-years of health, n° 1, p. 49.
 Person-years without incapacity ?, n° 1, p. 49.
 Personal computing, n° 2, p. 208.
 Pig, n° 3, p. 338.
 Pigeon, n° 3, p. 342.
 Plover, n° 3, p. 342.
 PMR, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 55 ; n° 1, p. 56.
 Poetry, pattern in, n° 3, p. 300.
 Point prevalence, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
 Polecat, n° 3, p. 338.
 Popinjay, n° 3, p. 342.
 Population at risk, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 55.
 Population attributable risk, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Population attributable risk proportion, n° 1, p. 50 ;
 n° 1, p. 56.
 Potential years of life lost, n° 1, p. 49.
 Potention years of life lost, n° 1, p. 56.
 Pragmatic evolution of translation, n° 2, p. 220.
 Prakrit literature, n° 2, p. 175.
 Predisposed population, n° 1, p. 52.
 Preferred terms, n° 1, p. 25.
- Prejudice, n° 4, p. 461.
 Prepatent period, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
 Prevalence, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
 Prevalence at a point in time, n° 1, p. 52 ; n° 1,
 p. 56.
 Prevalence rate, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
 Prevalence study, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Primary host, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 56.
 Problems of Mining Terminology in India, n° 2,
 p. 173.
 Process of translation, n° 3, p. 352.
 Proportionate mortality, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 56.
 Proportionate mortality rate, n° 1, p. 37 ; n° 1,
 p. 51.
 Proportionate mortality ratio, n° 1, p. 51 ; n° 1,
 p. 56.
 Prospective study, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Pup, n° 3, p. 338.
 Puppy, n° 3, p. 338.
- Quail, n° 3, p. 342.
 Quality, n° 2, p. 221.
- Rabbi Maimonides, n° 1, p. 18.
 Rabbit, n° 3, p. 339.
 Raccoon, n° 3, p. 339.
 Random allocation, n° 1, p. 56.
 Randomisation, n° 1, p. 56.
 Randomization, n° 1, p. 56.
 Rat, n° 3, p. 339.
 Rate, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
 Ratio, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
 Rattler, n° 3, p. 344.
 Raven, n° 3, p. 342.
 Receptive host, n° 1, p. 56.
 Reference material, n° 1, p. 19.
 Relative risk, n° 1, p. 52.
 Repetition, n° 3, p. 300.
 Repetition, form of, n° 3, p. 300.
 Repetition, function of, n° 3, p. 300.
 Retrospective study, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Risk, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
 Risk factor, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Risk marker, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 56.
 Roach, n° 3, p. 344.
 Robin redbreast, n° 3, p. 342.
 Russian-to-english translation, n° 2, p. 145.
- Salerno, school of, n° 1, p. 18.
 Sample, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Sample survey, n° 1, p. 50.
 Sampling, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
 Sampling survey, n° 1, p. 56.
 Sanskrit literature, n° 2, p. 175.
 Sardine, n° 3, p. 345.
 Satellite angular elevation, n° 4, p. 390.
 Satellite track, n° 4, p. 395.
 Scan line, n° 4, p. 391.
 Scene center, n° 4, p. 389.
 School of Salerno, n° 1, p. 18.

- Schweda-Nicholson, Nancy : Intensive Summer Training in Simultaneous Interpretation at the University of Delaware, n° 4, p. 457.
- Schweda-Nicholson, Nancy : Report on FIT North American Regional Congress, Mexico-City, 1986, n° 4, p. 454.
- Screening, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 56.
- Secondary host, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 56.
- Selective screening, n° 1, p. 49 ; n° 1, p. 56.
- Semic relation, n° 2, p. 138.
- Serpent, n° 3, p. 345.
- Shark, n° 3, p. 345.
- Sheep, n° 3, p. 339.
- Shrew, n° 3, p. 339.
- Shunk, n° 3, p. 339.
- Sickness, n° 1, p. 51 ; n° 1, p. 56.
- Significant compound, n° 2, p. 175.
- Simultaneous interpretation, n° 4, p. 457.
- Singh, R.K. : Problems of Mining Terminology in India, n° 2, p. 173.
- Single blind trial, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
- Site of the disease, n° 1, p. 24.
- Sloth, n° 3, p. 339.
- Slug, n° 3, p. 345.
- Snail, n° 3, p. 345.
- Snake, n° 3, p. 345.
- Some anatomical and physiological aspects of medical translation, n° 1, p. 16.
- Sow, n° 3, p. 339.
- Spaniel, n° 3, p. 339.
- Sparrow, n° 3, p. 342.
- Specificity of African literary works, n° 3, p. 293.
- Spectral image, n° 4, p. 391.
- Spider, n° 3, p. 347.
- Split terms, n° 1, p. 25.
- SPOT, n° 4, p. 395.
- SPOT look angles, n° 4, p. 388.
- SPOT scene, n° 4, p. 394.
- SPOT twin instruments, n° 4, p. 391.
- Squirrel, n° 3, p. 339.
- Stag, n° 3, p. 339.
- Study, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
- Stylistic value, n° 2, p. 137.
- Superinfection, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
- Surveillance of disease, n° 1, p. 52 ; n° 1, p. 56.
- Surveillance of illness, n° 1, p. 52.
- Survey, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
- Surveying, n° 4, p. 389.
- Susceptible host, n° 1, p. 56.
- Swan, n° 3, p. 342.
- Swine, n° 3, p. 338.
- Terminal terms, n° 1, p. 25.
- Textual extension, n° 2, p. 142.
- The Form and Function of Repetition in Okot p'Bitek's Poetry, n° 3, p. 300.
- The Role of the Translator of African Written Literature, n° 3, p. 291.
- Thrush, n° 3, p. 343.
- Tick, n° 3, p. 347.
- Tiger, n° 3, p. 339.
- Tigritude, n° 3, p. 297.
- Toad, n° 3, p. 345.
- Tone of the language, n° 3, p. 354.
- Tortoise, n° 3, p. 345.
- Training terminologists, n° 1, p. 85.
- Translation, pragmatic evolution of, n° 2, p. 220.
- Translation procedure, n° 4, p. 377.
- Translation, process of, n° 3, p. 352.
- Translation, russian to english, n° 2, p. 145.
- Translator of African written literature, n° 3, p. 291.
- Trial, n° 1, p. 50 ; n° 1, p. 56.
- Trout, n° 3, p. 345.
- True incidence rate, n° 1, p. 53 ; n° 1, p. 56.
- Turkey-cock, n° 3, p. 343.
- Turtle, n° 3, p. 345.
- Turtle-dove, n° 3, p. 343.
- Vector, n° 1, p. 53 ; n° 1, p. 56.
- Vehicle, n° 1, p. 53 ; n° 1, p. 56.
- Verb denoting mental activity, n° 2, p. 147.
- Verb of motion, n° 2, p. 149.
- Verbal aspect, n° 2, p. 145.
- Viewing angle, n° 4, p. 387.
- Viper, n° 3, p. 345.
- Vira, Raghu, n° 2, p. 175.
- Virulence, n° 1, p. 53 ; n° 1, p. 57.
- Vulnerable population, n° 1, p. 52.
- Vulture, n° 3, p. 343.
- Walrus, n° 3, p. 339.
- Wasp, n° 3, p. 347.
- Whale, n° 3, p. 339.
- Wolf, n° 3, p. 340.
- Word-formation, n° 4, p. 427.
- Worm, n° 3, p. 345.
- Zebra, n° 3, p. 340.